

## Apolluoon in het Grieks

Wat schrijft Joannes in Openbaring 9:11?  
Zijn naam is in het Grieks Ἀπολλύων (Apolluoon)...

Ἀπολλύων niet te verwarren met Ἀπόλλων (de god Apollo).

Het Griekse ἀπόλλυων is niet moeilijk te vertalen:

Het is een samensmelting van het voorzetsel ἀπό (ervan-) en het ὄλλυμι (vernietigen).

Zie het werkwoord ἀπόλλυμι (apollumi) of ἀπόλλω (apolloo) = vernietigen, **in het verderf storten**, te gronde richten, verwoesten, verkwisten, verteren, doen verdwijnen, doen verliezen, doen afsterven, vermoorden.

Vervolgens is -ων is een mogelijke uitgang voor een Grieks participia of deelwoord (dat is een combinatie van werkwoord + bijvoeglijk naamwoord). Dit is dan te vertalen als bijzin: ...**die verderft**. Maar ook zelfstandig: **verderfer**.

Joannes schrijft dus dat de naam van deze “boodschapper van de onmetelijke ruimte” als Grieks woord te vertalen is als: die verderft.

Laten we gewoon als simpel voorbeeldje een korte naam nemen: **Musk**, dat is iemand die iets met ruimtevaart doet en drones als sprinkhanen heeft (en het geluid van sommigen zult u bij het horen herkennen als knarsend ijzer...). Zijn bedrijf heet Space Ex, dat half engels en half Latijn en Grieks “ruimte uitgang” betekend, net als dus een put-opening van een onmetelijke ruimte ofzo. Maar ik bedoel hier niets mee. Het is gewoon een voorbeeld om de tekst van Joannes uit te leggen en voor hen die het later lezen te ontsleutelen.

Musk is in Griekse letter **μυσκ** = μύσκος (muskos) of μῦς (mus).

**μῦς** (mus) = muis, rat, ontuchtig- of geil (persoon), ook: zee-muis = mossel, walvis, menselijk lichaam: spier. Overigens kent het Latijn ook het woord “mus”, met ongeveer dezelfde betekenissen.

**μύσκος** (muskos) < bijvoegelijk naamwoord μύσος (musos) = bevuilt, onrein, verderfelijk.

**werkwoord μυσώω** (musko-oo) = vervuilen, en uitgaande van μύσος ook: verderven.

Niet belangrijk: De Griekse getalswaarde van μυσκ is 660.

Dus met dit korte voorbeeldje, kunt u zelf op onderzoek uit en is de tekst ontsleuteld.

## Abbaddoon in het Hebreeuws

Ik heb geen kennis van het Hebreeuws, maar met de behulp van gezond verstand en een beknopt woordenboek Hebreeuwsch-Nederlandsch uit 1907 van E. Italie en diverse bijbelstudie mogelijkheden, heb ik het volgende kunnen vinden...

In het Hebreeuws zijn geen klinkers. Dus in ons voorbeeldje "Musk" zou de klinker "u" in het Hebreeuws niet zichtbaar zijn. Het Hebreeuws is niet zoals ons West Europese (Latijnse) schrift van links naar rechts, maar van rechts naar links.

Er staat dan "msk", en in Hebreeuws-schrift is dat: **מִסְכָּ** (kaf samech mem). (De onderhangende tekenjes werden vroeger niet gebruikt.)

**מִסְכָּ** heeft tenminste 2 betekenissen:

In Exodus 26:36, 27:16, 35:15, 35:17, 36:37, 39:38, 40:5, 40:8, 40:28, 40:33 en Num. 4:25, 4:26: iets dat de doorgang belet... bedekking, blokkade, afscheiding, afscherming, scherm.

(Niet belangrijk: In de Griekse LXX wordt dit ook met het Griekse "deur" vertaald, maar in traditionele Nederlandse bijbelvertalingen met gordijn, voorhangsel...)

In Psalm 75:9, Jesaja 19:14 (dat gaat over de “wijn van boosheid” waarover te lezen is in bijvoorbeeld Openbaring 14:10) betekend het zelfde woord (kaf samech mem): mengsel.

Maar in Jesaja 22:8 betekend het opnieuw: bedekking, blokkade, afscheidng, afscherming, scherm...

Wat schrijft Joannes in Openbaring 9:11?

Zijn naam is in het Hebreeuws Αβαδδων (Abaddoon).

De naam Abaddoon moet vanuit het Grieks vertaald worden:

De betekenis is onder andere te herleiden uit het adjectief (bijvoeglijk naamwoord) **ἄβατος** (abatos), dat betekent: onbegaanbaar, niet over te trekken (gebergte), niet-doorwaadbaar (water), ontoegankelijke (plaats), weerhouden (door ziekte), ook: heilige (plaats), ook: onbereden (paard).

De a- is een ontkenning.

Dus het is ook mogelijk de betekenis af te leiden van bijvoorbeeld:

**βάδις** (badisis) = wandelen, of meer algemeen: gaan,

**βαδισμός** (badismos) = gang,

**werkwoord βαδίζω** (badizoo) = wandelen, maar met een boot is het: zeilen. Dus beter te vertalen als: gaan.

Meer algemeen: voortgaan (van zaken), (ergens) geraken. Ook te vertalen als: (weg) afleggen, (reis) volbrengen,

(Zie voor meer betekenissen een Woordenboek van Muller, of het Woordenboek van Montijn-Koster, of de Lexicon van Liddel, Scott and Jones)

Dus met ontkenning, heeft het te maken met: niet-lopen, of beter en algemener vertaald: het niet-gaan.

U kunt daar zelf conclusies uit trekken. En anders leest u het nog eens rustig na.